



eptarefrigeration

**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS-UND BEDIENUNGS ANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN
INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**

VETRINE SUPERMARKET

INFORMES PARA EL USUARIO



INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA APARATOS QUE UTILIZAN REFRIGERANTE R290 (PROPANO)

El propano es un gas natural sin repercusiones para el medio ambiente, pero inflamable.

Es, por tanto, indispensable asegurarse de que todos los tubos del circuito no están dañados antes de conectar el aparato a la red de alimentación. El local debe disponer de un volumen mínimo de 1 m³ por cada 8 gr. de refrigerante.

La cantidad de refrigerante del aparato está indicada en la placa de datos técnicos del aparato. En caso de pérdida de refrigerante evite que las llamas libres o las fuentes de encendido se encuentren cerca del punto de fuga. Preste atención para no dañar los tubos del circuito refrigerante durante la colocación, la instalación y la limpieza. Evite fuegos o chispas en el interior del aparato.

¡Atención! No dañe el circuito refrigerante.

¡Atención! No dañe las paredes internas o externas del aparato: el circuito del fluido refrigerante podría dañarse. En caso de que las paredes estén dañadas no encienda el aparato y contacte un centro de asistencia.

¡Atención! En caso de que el circuito del fluido refrigerante esté dañado no encienda el aparato y contacte un centro de asistencia.

¡Atención! Mantenga libre de obstrucciones las aperturas del ventilador en el envoltorio del aparato o en la estructura empotrada.

¡Atención! No utilice aparatos eléctricos en el interior de los compartimentos del aparato para conservar comida congelada a menos que estos sean del tipo recomendado por el fabricante.

¡Atención! No conservar sustancias explosivas, como recipientes bajo presión con propelente inflamable, en este aparato.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- **Lea atentamente el manual y respete su contenido antes de instalar y utilizar el equipo.**
- Conserve siempre el manual de instrucciones y en caso de venta del equipo entrégueselo al nuevo propietario.
- Este equipo es muy peligroso si se expone a la lluvia, a las tormentas y a la intemperie con el cable de alimentación enchufado.
- No toque ni manipule nunca el aparato cuando esté descalzo o con las manos y los pies mojados.
- Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Los elementos de embalaje como las bolsas de plástico, el poliestireno o las tiras de plástico no deben dejarse al alcance de los niños, dado que son fuentes potenciales de peligro.
- No permita que los niños jueguen con el aparato, por ejemplo, sentándose en las cestas o balanceándose o aferrándose a la tapadera, dado que el recipiente podría volcarse o podrían caer los objetos eventualmente apoyados en lo alto.
- Una vez instalado el aparato asegúrese de que no toca el cable de alimentación.
- Saque la clavija para desconectar el equipo de la red de alimentación. No tire del cable de alimentación de la clavija.
- Si el circuito refrigerante está dañado es absolutamente necesario apagar las luces.
- No guarde sustancias explosivas, como los recipientes bajo presión con propulsor inflamable, en este aparato.
- No conectar el equipo si averiado. En caso de dudas contactar con el servicio de asistencia técnica o con el distribuidor.
- Si el cable de alimentación está dañado no utilice el aparato e intente repararlo: el mismo deberá ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica.
- Las partes eléctricas solo pueden ser substituidas por personal calificado

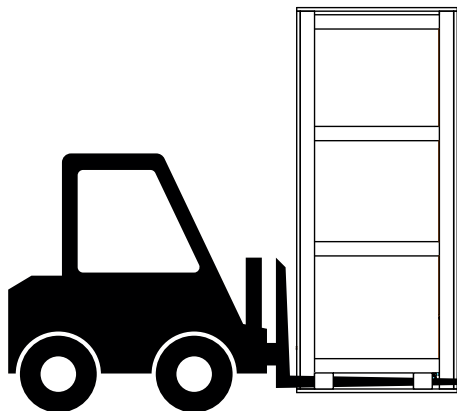
DESPLAZAMIENTO

La unidad se envía anclada en una base de madera y protegida por montantes angulares, tapa de cartón y envoltura de nylon.

El desplazamiento se efectúa exclusivamente mediante carro elevador de potencia adecuada al peso del equipo.

Hay que evitar en todo caso poner el aparato en posición horizontal, sobre un lado o volcado.

El refrigerador debe permanecer vertical.



INSTALACIÓN

Cuando se desplaza el medio utilizando las ruedas, elevar completamente los pies.

Después de quitado el embalaje, limpiar esmeradamente el banco completo con agua tibia y jabón neutro al 5% y luego enjugar con un pañuelo sople.

Para la limpieza de los vidrios utilizar sólo productos específicos.

Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.

La distancia de la pared debe **ser al menos de 10 cm.**

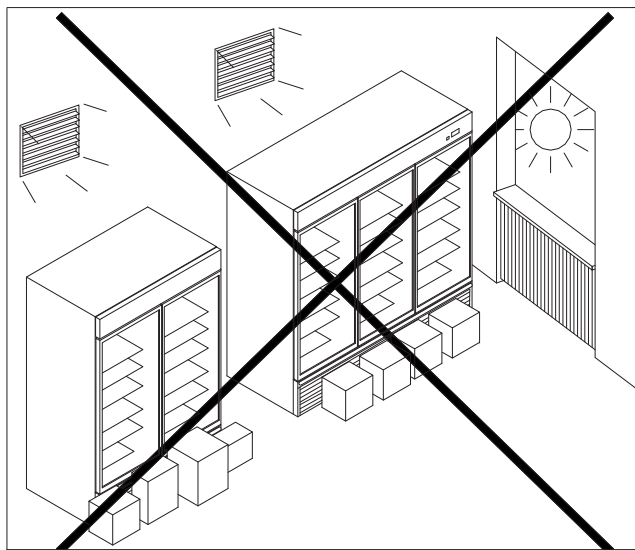
El banco debe ser puesto en plano (arreglar los piedicillos), lejano de fuentes de calor (radiadores, estufas, etc.), no expuesto a los rayos del sol.

El buen funcionamiento del equipo puede ser comprometido por la influencia de movimientos continuos de aire (causados por ejemplo por ventiladores, toberas de aire acondicionado, etc.).

El grupo condensador necesita estar en condición de libre recambio de aire; entonces las zonas de areación ne deben ser obstruidas por cajas u otro.

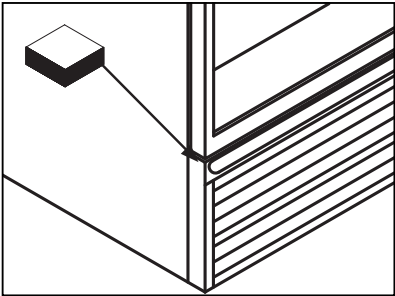
No colocar el equipo al exterior y no exponerlo a la lluvia. Colocar el equipo dejando su enchufe de alimentación fácilmente accesible. No usar aparatos eléctricos en el compartimento refrigerado.

El aparato no es capaz de soportar derrames de líquido en la cumbre del mismo. Por esta razón no apoyar ni colocar envases conteniendo líquidos justo encima del banco frigorífico.



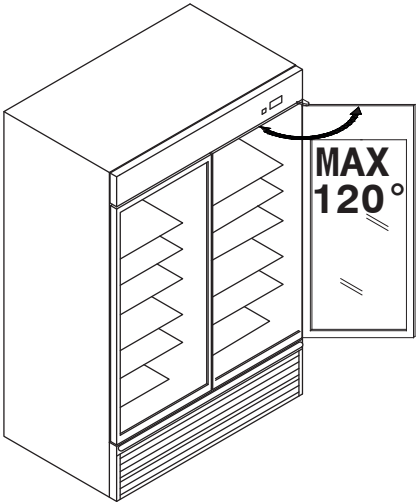
EL EQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUERTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.

Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en la placa de datos técnicos en la cuba.



XXXXXX	MOD.	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	CE	
		XXX V ~ XX Hz	CLASSE CLIMATICA (EN 60335-2-89) X CLIMATIC CLASS(EN 60335-2-89) (30°C-65% R.H.)	
40L	POTENZA NOMINALE RATED POWER	XXX W	POTENZA DI SCONGELAMENTO DEFROSTING POWER	-
	CORRENTE NOMINALE RATED CURRENT	XX A	CORRENTE DI SCONGELAMENTO DEFROSTING CURRENT	-
XXXXXX	ESPANDENTE FOAMING AGENT	HC - CYCLOPENTANE	QUANTITA' REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT	XX W
	TIPO REFRIGERANTE REFRIGERANT TYPE	XXXa	QUANTITA' REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT	XXX Kg
XXXXXX	TIPO REFRIGERANTE REFRIGERANT TYPE	-	QUANTITA' REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT	-
	CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DISCIPLINATI DAL PROTOCOLLO DI KYOTO: SISTEMA ERMETICAMENTE SIGILLATO CONTAINS FLUORINATED GREENHOUSE GASES COVERED BY THE KYOTO PROTOCOL. SYSTEM HERMETICALLY SEALED			
XXXXXX	CLASSE CLIMATICA (SENZIERE) CLIMATE CLASS (SENZIERE)	X-XX	CODICE PRODOTTO PRODUCT CODE	XXXXXXXXXX
	MATRICOLO SERIAL NUMBER	XXXX L	MATRICOLO DI PROPRIETA' PROPERTY NUMBER	X

Insertar entre la puerta vidriada y la carretilla el expreso pedazo de madera para evitar aflojamientos del marco durante los transportes. Reposicionar el pedazo de madera cada vez que se transporte nuevamente el aparato.



¡Atención!
ÁNGULO MÁXIMO DE APERTURA DE LA PUERTA = 120°

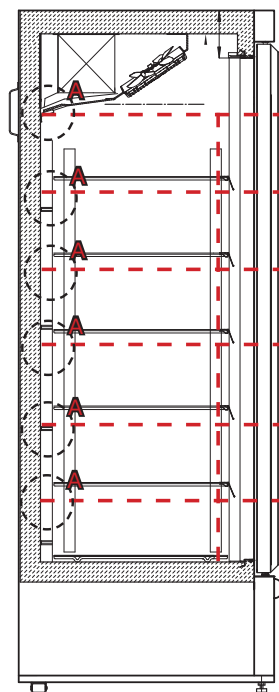
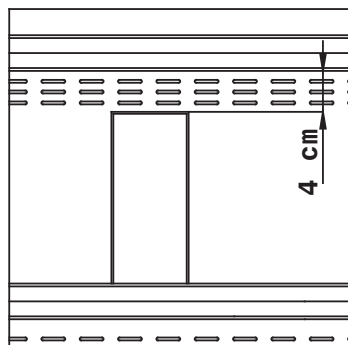
Para un correcto funcionamiento de la barra de torsión y para evitar posibles fallos de la puerta o de la bisagra es necesario no forzar la apertura de la puerta en un ángulo superior a los 120°.

CLASE CLIMÁTICA	TEMPERATURA AMBIENTE DE FUNCIONAMIENTO
0	20
1	16
2	22
3	25
4	30
6	27
5	40
7	35
8	23,9

INSTRUCCIONES DE CARGA

EVITAR:

- 1) Que el producto allí colocado obstruya completa mente el espacio predispuesto a la exposición;
- 2) De dejar entrepaños vacíos para no crear turbulencias perjudiciales al flujo regular de aire refrigerado y para no consumir energía inútilmente.



LÍMITE DE CARGA SUPERIOR

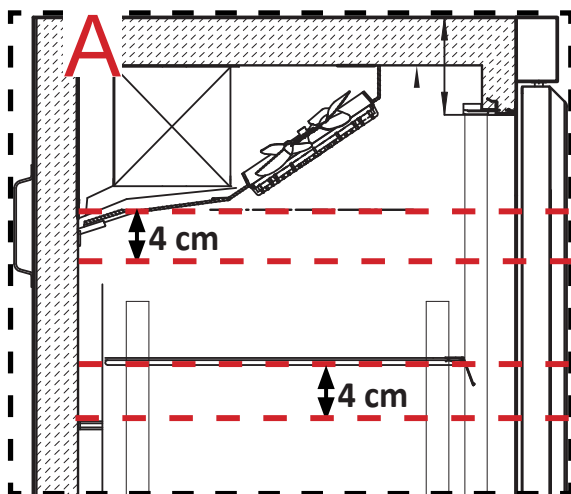
LÍMITE DE CARGA ESTANTE INTERNO

LÍMITE DE CARGA ESTANTE INTERNO

LÍMITE DE CARGA ESTANTE INTERNO

LÍMITE DE CARGA ESTANTE INTERNO

LÍMITE DE CARGA ESTANTE INFERIOR



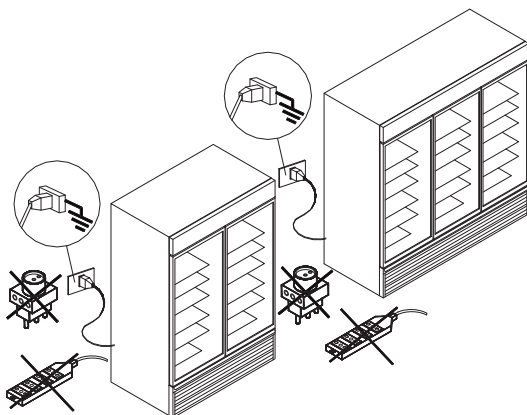
Para lograr una circulación de aire adecuada, es necesario dejar un espacio de 4 cm. entre el producto de cada estante.



PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Asegúrese de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponde a la de la red.

LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA QUE ESTARÁ CONECTADO EL FRIGORÍFICO DEBE ESTAR PROTEGIDA POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL MAGNETOTÉRMICO DE ALTA SENSIBILIDAD' ($I_n=16\text{ A}$, $I_d = 30\text{ mA}$) Y CONECTADO AL EQUIPO GENERAL DE TIERRA.



Hay que realizar la instalación según las indicaciones del fabricante, la tiene que

llevar a cabo personal calificado y en conformidad con las normativas eléctricas en vigor de los países de destino del mueble.

Una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas, en cuyo caso el fabricante no tiene ninguna responsabilidad.

El fabricante declina cualquier responsabilidad por los eventuales daños causados a las personas o a las cosas derivados de la inobservancia de esta norma.

La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para un correcto funcionamiento del equipo. Para la conexión no utilice bajo ningún concepto reducciones, alargadores, adaptadores o tomas múltiples. Así pues, la conexión debe efectuarse de forma DIRECTA a la red de alimentación.

El cable tiene que estar bien tensado, en una posición al reparo de posibles golpes, no debe estar cerca de líquidos, agua, ni fuentes de calor, hay que tener cuidado de no deteriorarlo.

En caso de rotura del cable de alimentación del mueble, debe ser reemplazado por el fabricante o por una entidad a cargo de ella.

El enchufe tiene que resultar de fácil acceso también después de la instalación del mueble.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Cualquier intervención efectuada por el usuario en el aparato exige inexorablemente que la clavija se desenchufe de la toma de corriente.

Inspeccione periódicamente el cable de alimentación para ver si está dañado.

Si el cable de alimentación está dañado no utilice el aparato e intente repararlo: el mismo deberá ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o, en todo caso, por una persona con una cualificación similar para evitar cualquier posible riesgo.

El personal no cualificado no está autorizado a retirar ninguna protección (rejilla o cárter) y hay que evitar en todo caso que el aparato funcione sin las protecciones.

La eventual sustitución de las lámparas debe ser a cargo sólo por personal técnico cualificado. Las lámparas tienen que ser substituidas solo por medio de lámparas idénticas.

LIMPIEZA DE LA CUBA

Antes de realizar la limpieza del meuble, desenchufarlo de la corriente eléctrica.

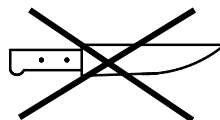
Para la limpieza, proceder como sigue:

- 1) Colocar los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y sacar los entrepaños.
- 2) Destacar el enchufe
- 3) Dejar las puertas abiertas y esperar que la temperatura en la cuba esté igual a la del ambiente.
- 4) Lavar y enjugar el interior de la cuba con un paño utilizando detergentes neutros.

Insertar el enchufe y esperar que el aparato alcance la temperatura antes de llenarlo de nuevo.

¡Atención! No use chorros de agua en las operaciones de limpieza: se pueden dañar las partes eléctricas.

¡Atención! No use dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación diferentes a los recomendados por el fabricante.



Para una buena conservación de las superficies del equipo, recurrir a la **limpieza periódica**.

MUEBLE EXTERNO: Cuando sea necesario limpiar delicatamente el mueble externo utilizar un trapo mórvido empapado en agua y detergente neutro; enjugar y secar con cuidado.

SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE: Lavar con agua caliente y jabones neutros y enjugar con un chiffon sople; evitar lana de acero o hojas de fibras metálicas porque pueden deteriorar las superficies.

SUPERFICIES DE PLÁSTICA: Lavar con agua tibia y jabones neutros, luego enjugar con un pañuelo sople; evitar absolutamente el empleo de alcohol, acetone o disolventes que deterioran permanentemente las superficies.

PARTES DE VIDRIO: Para la limpieza de los vidrios utilizar sólo productos específicos. Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.

INFORMES PARA EL SERVICIO DE ASISTENCIA

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Los problemas de funcionamiento que se producen en los aparatos frigoríficos se deben, en la mayoría de los casos, a causas banales o a una instalación eléctrica defectuosa. Así pues, se trata de causas que se pueden eliminar fácilmente in situ.

El aparato no funciona:

- verifique que la corriente llega regularmente a la toma;
- verifique que la clavija está bien introducida en la toma.

Si el motivo de la parada no depende de estos factores, llamar al centro de asistencia y vaciar el mueble, guardando el producto en las cámaras preparadas para el mantenimiento y la conservación.

La temperatura interna no es suficientemente baja:

- verifique que el aparato no está cerca de una fuente de calor;
 - verifique que no hay una acumulación excesiva de hielo en las paredes;
 - verifique la regulación de la temperatura;
 - verifique que en la parte posterior del aparato hay espacio suficiente para que circule el aire.
- Si el problema persiste tras estas comprobaciones, ponerse en contacto con el centro de asistencia más cercano.

El aparato es ruidoso:

- verifique que todos los tornillos y pernos están bien apretados;
- verifique que el aparato está bien nivelado;
- verifique si algún tubo o las aspas de los ventiladores no tocan otras partes del aparato.

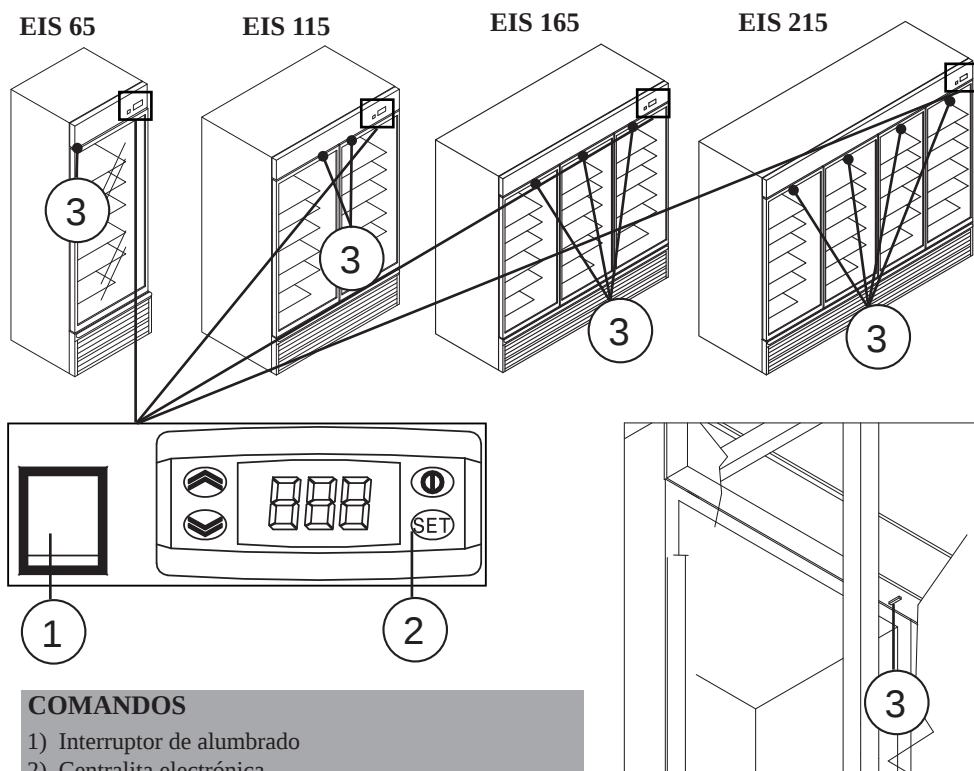
AJUSTE DE TEMPERATURA Y COMANDOS

Todo aparato frigorífico está equipado con una centralita electrónica para el mantenimiento automático de la temperatura para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, proceder como sigue:

- **empujar 2 veces la tecla (Set)** para visualizar el valor de temperatura actualmente configurado
- **empujar la tecla (▲) o la tecla (▼)** para incrementar o decrementar el valor de temperatura configurado
- **empujar la tecla (Set)** para memorizar el **nuevo** valor de temperatura configurado.

El equipo efectua el desescarche automáticamente

Si hace falta plantear de descarche manual, es suficiente en el momento escogido manteniendo pulsada durante más de 5 sec. la tecla (▲) de la centralita.



COMANDOS

- 1) Interruptor de alumbrado
- 2) Centralita electrónica
- 3) Microinterruptor del ventilador interno
(con puerta abierta: ventilador interno non conectado)

INTERFAZ DE USUARIO



EWPlus 978 - EWKPlus 978

NOTA

Al encender el instrumento se realiza un Chequeo de Pilotos; durante unos segundos display y leds parpadearán, comprobando así su integridad y buen funcionamiento.

Led SET Reducido / Economy Encendido fijo: Ahorro Energético activo Parpadeando: set reducido activo Parpad. rápido: acceso a los parámetros nivel2 Off: en caso contrario	Led Ventiladores Encendido fijo: ventiladores activos Off: en caso contrario
Led Compresor Encendido fijo: compresor activo Parpadeando: retardo, proyección u activación bloqueada Off: en caso contrario	Led Defrost (Desescarche) Encendido fijo: desescarche activo Parpadeando: activación manual o desde D.I. Off: en caso contrario
Led Alarma Encendido fijo: presencia de una alarma Parpadeando: alarma silenciada Off: en caso contrario	AUX Led Aux Encendido fijo: salida Aux activa Parpadeando: Deep Cooling cycle activo Off: salida Aux no activa
°C Led °C Encendido fijo: configuración en °C (dfo = 0) Off: en caso contrario	°F Led °F Encendido fijo: configuración en °F (dfo = 1) Off: en caso contrario

TECLAS

UP Pulsar y soltar Se desplaza por los elementos del menú Aumenta los valores	DOWN Pulsar y soltar Se desplaza por los elementos del menú Disminuye los valores	STAND-BY (ESC) Pulsar y soltar Toma en de un nivel respecto al menú corriente Confirma valor parametro	SET (ENTER) Pulsar y soltar Visualiza eventuales alarmas (si las hubiera) Accede al menú Estado Máquina
--	--	---	--



ELIMINACIÓN

El aparato contiene aceite, gas refrigerante inflamable, partes de plástico, partes metálicas y cristal.

¡Atención!

El aislamiento de poliuretano usa como agente de expansión CICLOPENTANO, una sustancia que no tiene efectos en el medio ambiente, pero que es inflamable.

Para garantizar el máximo respeto del medio ambiente en el desguace se recomienda no arrojar nunca el aparato en el medio ambiente.

No arroje el embalaje del aparato a la basura, seleccione los diferentes materiales como poliestireno, cartón y bolsas de plástico. El desguace del aparato y la recuperación de los materiales que lo componen debe hacerse en pleno respeto de las normas locales vigentes sobre la materia.



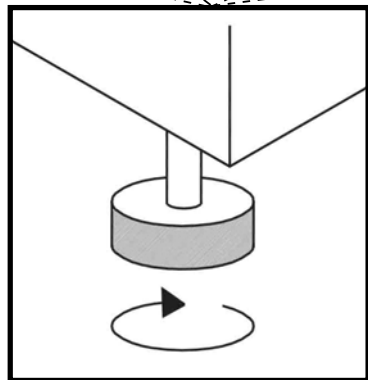
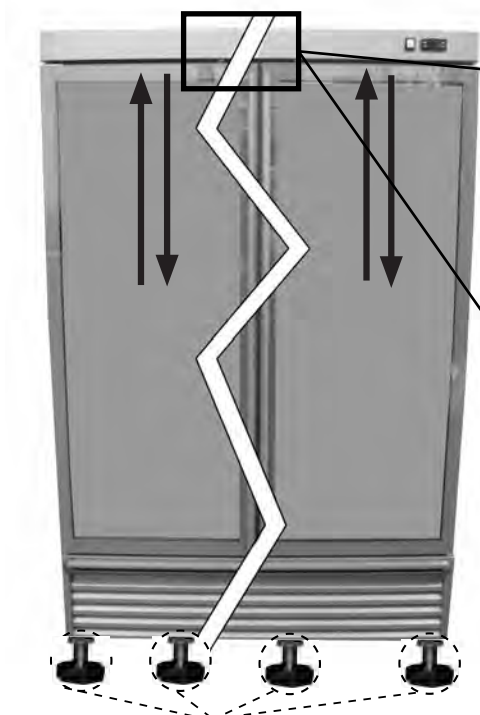
ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Al final de su vida útil, o producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio.

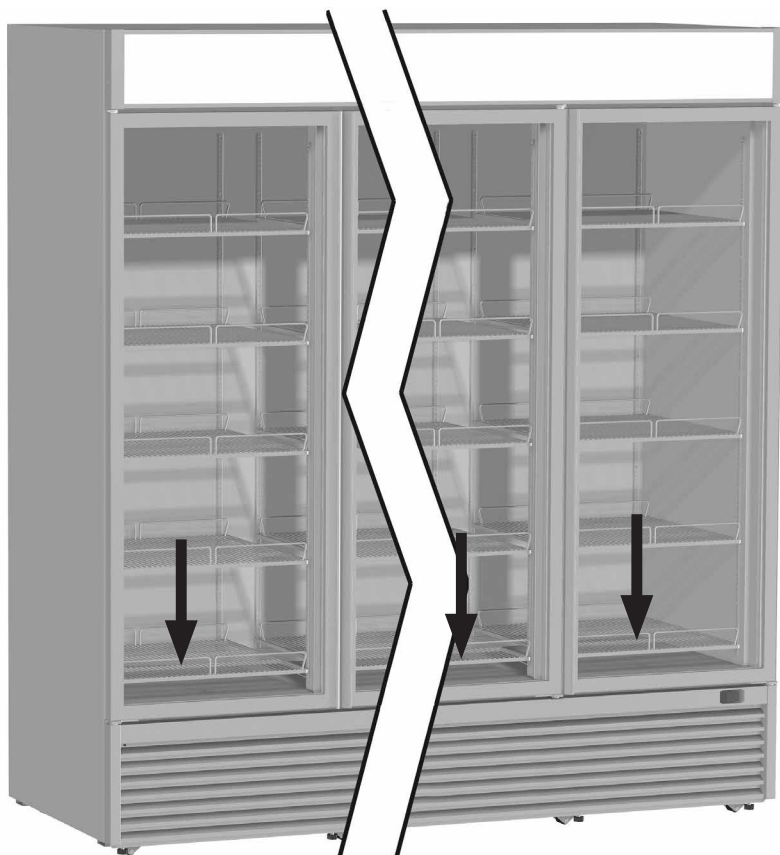
Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.



REGOLAZIONE OBBLIGATORIA AD OGNI INSTALLAZIONE
MANDATORY ADJUSTMENT AT EVERY SET-UP
AJUSTEMENT OBLIGATOIRE POUR CHAQUE INSTALLATION
EINSTELLUNG FÜR JEDE INSTALLATION ERFORDERLICH
AJUSTE OBLIGATORIO CADA VEZ QUE SE INSTALE
VERPLICHTE REGELING BIJ ELKE INSTALLATIE



- Dove sono presenti, regolare i piedini anteriori (utilizzando una pinza) per allineare le porte; l'apparecchio va sistemato in piano.
- Adjust feet (where are present) with the clamp, for aligned the doors; the cabinet must be installed on a perfectly even surface.
- Ajuster le pied (où sont présents) avec le collier de serrage pour aligner les portes; le banc doit être posé à plat.
- Stellen Sie den Fuß (wo vorhanden sind) mit der Klammer, um die Türen ausrichten; das Gerät muß auf einem ebenen Boden.
- Ajuste el pie (donde están presentes) con la abrazadera para alinear las puertas; el banco debe ser puesto en plano.
- Lijn, waar mogelijk de deuren uit met behulp van de stelpoten aan de voorkant (met behulp van een tang). Plaats het apparaat waterpas.



ATTENZIONE! PER IL CARICAMENTO PRODOTTO, POSIZIONARE E AGGANCIARE IL RIPIANO NELLA PARTE PIÙ BASSA DELLA CREMAGLIERA. NON CARICARE IL PRODOTTO NEL FONDO VASCA.

WARNING! TO FILL THE REFRIGERATED UNIT UP WITH PRODUCTS, PLACE AND HOOK THE SHELF TO THE LOWEST PART OF THE RACK. DO NOT PUT ANY PRODUCTS ON THE BOTTOM OF THE TANK.

ATTENTION! POUR CHARGER LES PRODUITS DANS LE MEUBLE RÉFRIGÉRÉ, VEUILLEZ SITUER L'ÉTAGÈRE EN LA PARTIE INFÉRIEURE DE LA CRÉMAILLÈRE. ME METTEZ PAS LES PRODUITS AU FOND DE CUVE.

ACHTUNG! ZUM BEFÜLLEN DES PRODUKTS, INSTALLIEREN SIE BITTE DIE GITTER IN DER UNTERSTEN AUFNAHMEMOEGlichkeit. DAS PRODUKT DARF NICHT DIREKT AUF DEN BODEN PLATZIERT WERDEN.

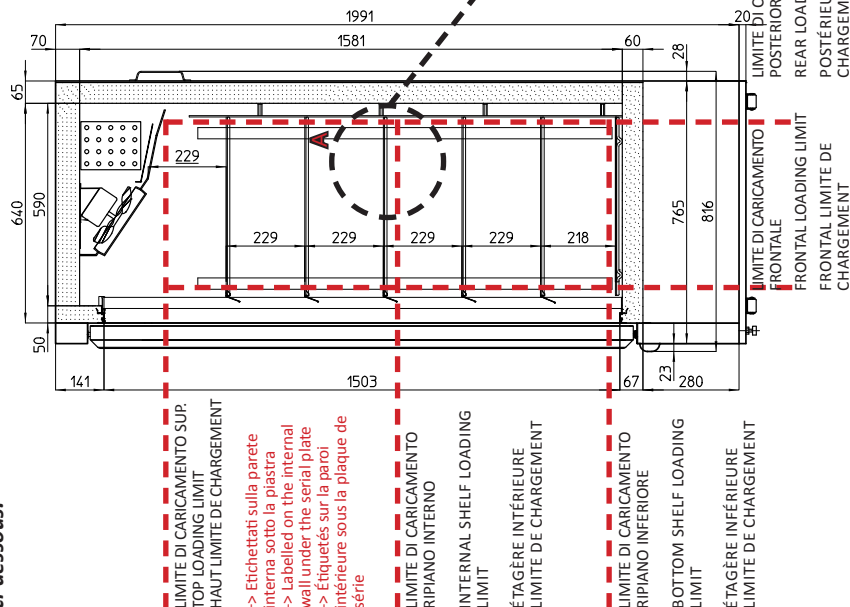
CAUIDADO! PARA CARGAR EL PRODUCTO, COLOCAR Y CONECTAR EL ESTANTE EN LA PARTE INFERIOR DEL BASTIDOR. NO CARGAR EL PRODUCTO EN EL FONDO DEL TANQUE.

LET OP! VOOR HET VULLEN MET HET PRODUCT EERST HET ROOSTER IN DE ONDERSTE POSITIE VAN DE KOELING PLAATSEN. HET PRODUCT MAG NIET DIRECT OP DE BODEM GEPLAATST WORDEN.

ISTRUZIONI CARICAMENTO - Per mantenere la garanzia necessaria seguire le istruzioni di carico qui sotto.

LOADING INSTRUCTION - To keep the warranty necessary to follow the below loading instruction.

INSTRUCTIONS POUR LE CHARGEMENT - A fin de garder les conditions de garantie, veuillez suivre les instructions de chargement ci-dessous.

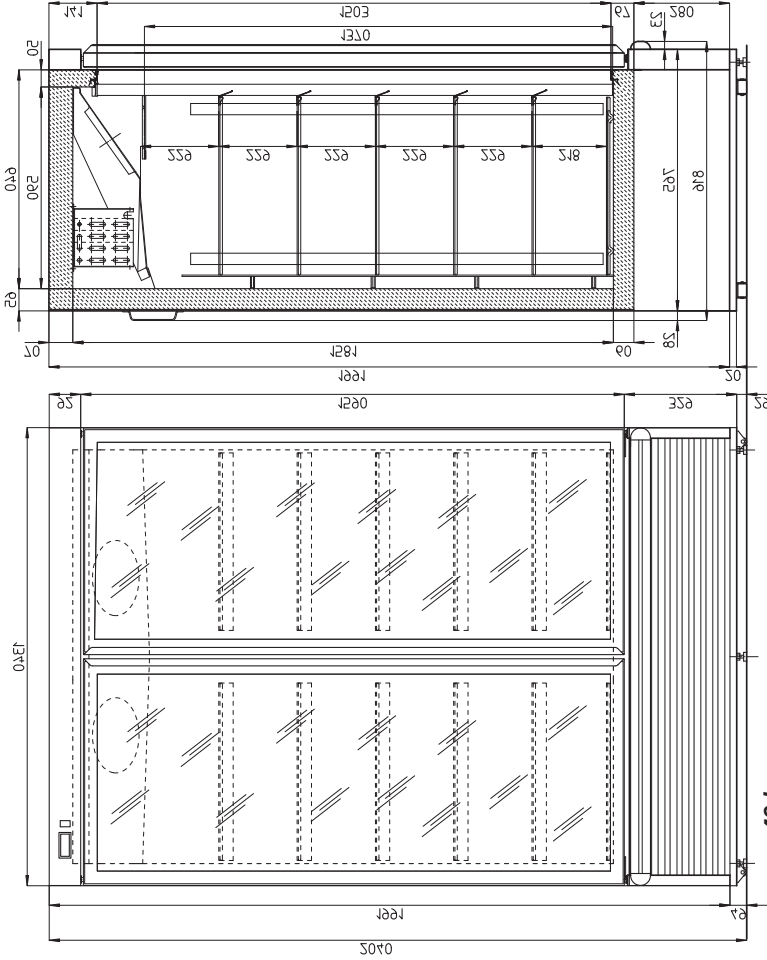


Per una corretta circolazione dell'aria è necessario lasciare uno spazio libero di 4 cm tra il prodotto e il fondo di ogni ripiano.

For the correct air circulation necessary to leave 4 cm free space between the product and the bottom of each internal shelf.

Pour une circulation correcte de l'air il faut laisser un espace libre de 4 cm entre le produit et le fond de chaque étagère.

EIS 115



Carico max ripiano49 kg
Max weight on any shelf49 kg
Poids max pour chaque tablette...49 kg
Höchstladen für jede Ablage.....49 kg
Peso máx por estante49 kg
Laad max voor iedere plaat.....49 kg

G. Vol. [L]	N. Vol. [L]
1236	824